

两岸民间合编词典
三地作者联袂写书

出版业的密切交融引起同胞共鸣

日前，一本由来自中国大陆、台湾、香港的三位作者共同撰写的《对照记 @1963》由生活·读书·新知三联书店推出，台版和港版的同名繁体版也同步上架与读者见面。几乎同时，两岸民间合作编纂的中华语文工具书《两岸常用词典》宣布正式完成，“中华语文知识库”网站开通。

从词典编纂到散文写作，阅读文化的密切交融，激起三地读者的共鸣，也方便了同胞间的沟通。

三地作者“命题写作”

《对照记 @1963》由台北的杨照、香港的马家辉、深圳的胡洪侠三人共同创作，三人均是近年华人文化圈内的活跃作者，且都生于1963年，但成长环境、教育背景大为不同。三人相识于文化交流活动中，香港作家马家辉建议，不如合作写点文字，分别审视自己生命所经历过的种种喜悦或不堪，那既是个人回忆，亦是集体历史，写起来和读起来皆具趣味。于是，他们开始计划。在书中，他们精选华人社会50年来30个共同的日常词汇作为话题，三人就每个话题各写一篇文章，以各自差异的历史和文化



背景写出这些公共话题中的私人记忆。

他们最终精选出30个关键词语，这些词语大至谈台湾、香港、大陆，或是对华人社会影响深远的人物，如孔子、耶稣、琼瑶；小到寻常生活中的火车、电车、男厕所、报纸，或谈及少年时代的初恋、女老师、女同学……以这些词语为题，三位作者展开了“对照”写作。

字词差异有典可查

台湾所说的“左利手”，大陆称

为“左撇子”；大陆网络流行的“打酱油”，台湾叫做“不沾锅”；土豆，在大陆称“马铃薯”，在台湾叫“花生”；大陆称的“软件”，在台湾叫“软体”……虽然同为汉字，但海峡两岸的部分字词却在意义上存在着不小差异。日前，两岸合作编纂中华语文工具书大陆编委会与台湾文化总会在北京、台北同时宣布，双方合作的最新成果《两岸常用词典》编纂完成，“中华语文知识库”网站开通，两岸字词的差异将有典可查。

大陆编委会介绍，目前，小型

词典《两岸常用词典》大陆版全稿已经付梓，共收字7000多个，收词35000多条，全书约250万字，预计今年6月由高等教育出版社出版。正式开通的“中华语文知识库”网站大陆版，将向全球中华语言文化爱好者免费开放，主要内容涵盖两岸合作成果和中华语言资源，对照着看饶有趣味。

合作之后意犹未尽

两岸合编词典对消除差异、促进两岸常用字词使用的统一，方便两岸同胞沟通和语文应用，进一步推进两岸经贸文化交流，共同传承弘扬中华文化具有重要而深远的开拓意义。

台湾作家杨照对生长在河北的同龄人胡洪侠的写作很有兴趣。“我无法用我的经验记忆去假想、揣测他们看过什么、听过什么、想过什么，我只能拿自己看过、听过、想过的，去跟他们交换。作者的身份往往还不如好奇的读者身份来得重要。”

大陆作家胡洪侠的感慨似乎更多一些，直呼“这真是奇迹”：“可以想象一下，分别出生在大陆、台湾、香港的三位同龄人，联袂完成一个通过回忆相互对照的写作和出版计划，这在30年前是可能的吗？这是我们小时候做梦都想不到的事情。”

三位生长在不同城市的作家都觉得合写一本书意犹未尽，认为，他们应该等待一个更合适的时间讨论每期的主题词。“好在‘对照记’我们计划写三本，第一本暴露出的缺陷还可以由第二本、第三本弥补。”胡洪侠说。

本报记者 乐梦融



徐邦达去世

中国书画鉴定三大大家之一

本报北京今日电（驻京记者 孙佳音）记者从故宫博物院获悉，著名书画鉴定家徐邦达先生于2月23日8时38分在北京逝世，享年101岁。

徐邦达，字孚尹，号李庵，又号心远生，晚号蠖叟。1911年7月7日出生于上海一个书画收藏之家，早年从事美术创作。1947年曾在上海中国画苑举办个人画展。1950年调北京国家文物局，主要从事古书画的鉴定工作。1953年以各地征集和收购到的3500幅珍贵书画作品为基础，重建故宫博物院书画馆。1978年起，受国家文物局和国家文物鉴定委员会之邀，徐邦达与启功、谢稚柳、刘九庵等先生组成全国书画巡回鉴定专家组，甄别、评鹭国内各省、市、自治区文博单位所藏历代书画作品，历时八年，成《中国古代书画图目》多卷，为我国古书画研究和博物馆建设事业做出杰出贡献。

徐邦达曾为故宫博物院研究员、国家文物鉴定委员会常务委员、杭州西泠印社顾问、九三学社社员，几十年来饱览清宫所藏历代书画珍品及国内外公私收藏，与谢稚柳、启功并称中国书画鉴定三大大家。

蛇妖很娇媚 许仙很俊俏

魏海敏王珮瑜昨晚合演《白蛇传》

本报讯（记者 王剑虹）由魏海敏、王珮瑜主演的京剧《白蛇传》昨晚亮相上海大剧院“两岸流芳——京昆群英会”，这出主打“大娘子小丈夫”组合的大戏在现场赢得了观众不少笑声。不过由于整出戏进行了一定的“剪辑”，去掉了“盗草”一场戏，而且整出戏演至“断桥”就结束了，并未将故事讲完，所以对于新观众而言，剧情上稍有些不完整，而对于老观众而言，却又有点不过瘾。

昨晚的《白蛇传》自“游湖”演起，魏海敏扮演的白素贞一出场就赢得了一个碰头彩。虽然这些年魏海敏来上海演出并不少，但一般都是演新编戏。而昨晚的《白蛇传》则是一出经典剧目，虽然各大流派都有演绎，但近年来以梅派演出该剧最为常见。作为梅葆玖的入室弟子，昨晚魏海敏虽然以梅派的戏路为主，但在表演上却多了几分娇媚，特别是与许仙结亲后一句“也不枉到江南走此一回”唱罢那一转身颇有几分荀派的风情。王珮瑜扮演的许仙显



然是昨晚最让观众好奇的，幕后一句“适才祭扫灵隐去”唱罢，蓝衫、黄伞的许仙出场，不戴髯口的王珮瑜扮相清秀俊俏，举手投足也刻意与老生有所区别，连嗓音也觉比平日唱老生的时候更明亮了一些，只不过昨晚的调门明显偏低，整出戏唱下来王珮瑜在演唱上几乎没有有什么发挥的余地，颇为可惜。魏海敏、王珮瑜两人的对手戏也是昨晚看点之一，若论资历，魏海敏可算“前辈”，若看个头，王珮瑜也小了

一圈，加上一个是千娇百媚的“蛇妖”，一个是老实本分的“君子”，这对“大娘子小丈夫”的对手戏自然常常让人忍俊不禁。

不过昨晚的演出也有一些让人觉得不够满足的地方，对于老观众而言，这样一个版本的《白蛇传》显然有些“水”，虽然演员组合比较新奇，但可供欣赏的“玩意儿”不多。而对于新观众而言，去掉“盗草”一场剧情就显得有点连贯。

剧《白蛇传》魏海敏（中）、王珮瑜（右）昨晚主演京剧

相声演员杨松涉嫌诈骗被批捕

本报讯 近日，相声演员杨松涉嫌诈骗并潜逃的消息在网上流传。有网友称，杨松打着冯巩等人的旗号，以帮人联系保送艺术院校为名敛财。昨天，记者从警方证实，杨松以帮人上北京电影学院为名，收取李某30万元，涉嫌诈骗，目前已经被批捕。

据了解，杨松是辽宁人，2010年春节联欢晚会上，他曾与冯巩合作小品《不能让他走》，由此在业内

小有名气。去年12月15日，网友“说一点真话”在其博客中发文称杨松涉嫌诈骗潜逃。文中说：“杨松以和冯巩、李双江等人熟悉为名，欺骗多名事主，表示可以帮人保送上中央戏剧学院等艺术院校。其中一名事主被骗了70万元，现杨松已经潜逃”。该消息迅速在网上传播，网友们议论纷纷。

昨天，记者从警方获悉，因涉嫌诈骗30万元，今年1月6日，杨松

被警方刑拘，目前已被大兴检察院批准逮捕。据了解，事主李某的女儿去年报考北京电影学院，通过了初试和复试，仍不放心，便通过朋友找到了杨松。据李某介绍，当时杨松承诺，只要交纳30万元活动经费，就能让他的女儿进入电影学院，可是把钱汇入杨松的账号后，直到北电开学，李某的女儿也没有收到录取通知书，杨松也不知去向。李某随后报警。（雷军 周鑫）

『书香上海』微博上线

本报讯（记者 乐梦融）昨天下午，上海新闻出版（版权）工作会议在上海图书馆举行。会议传达贯彻全国新闻出版工作会议精神，总结2011年上海新闻出版（版权）工作，全面部署2012年工作。市委常委、副市长屠光绍，市委常委、宣传部部长杨振武出席会议并讲话。

从昨天上午起，上海市新闻出版局实名认证的官方微博“书香上海”在新浪网、腾讯网、东方网、新民网同时上线。“书香上海”将以倡导阅读为主旨，凸显“书香”主题，多角度、多方位为广大市民、网友提供书业资讯，服务读者、服务行业，成为提升上海新闻出版公共文化服务水平的重要窗口。

第12届上海图书奖
评选揭晓

本报讯（记者 乐梦融）昨天，在上海市新闻出版（版权）工作会议上，第十二届上海图书奖（2009.11-2011.10）评比结果揭晓，并举行了颁奖仪式。来自上海33家出版社的100种图书喜获奖项。

上海人民出版社的《中国共产党90年图集》、上海古籍出版社的《清代诗文集汇编》和上海交通大学出版社的《钱学森文集》（1938-1956海外学术文献）等3种图书荣获特等奖；《藏传佛教艺术发展史》（上海书画出版社）、《春尽江南》（上海文艺出版社）、《大飞机出版工程》（上海交通大学出版社）、《当代中国经济改革教程》（上海远东出版社）、《菲茨杰拉德文集》（上海译文出版社）、《敦煌丝绸艺术全集·法藏卷》（东华大学出版社）等32种图书获一等奖。此外，本届图书奖还评出二等奖40种，入围奖25种。由本报策划的《我的父辈——开国元勋、开国将帅、开国功臣后代深情回忆》、《我的父辈——中国共产党著名烈士后代深情回忆》两本图书获入围奖。

本届获奖图书在上海33家出版社自评推荐的226种参赛图书中脱颖而出，较全面地反映了近两年上海图书出版的成果。上海图书奖设立于1989年，由上海市新闻出版局每两年组织评选一次，是上海出版业界最为权威、获得广泛认可的图书奖项。

“中国龙”新形象
亮相首都博物馆

本报讯“二月二”龙抬头，首都博物馆昨天迎来了一个以“中国龙”设计作品为主题的展览：“‘龙行天下’设计作品全球征集入围展”。

“龙行天下”设计作品全球征集活动去年7月31日启动。该活动面向全世界设计师征集“中国龙”的新形象设计。据介绍，此次展出的100件作品是从3241件投稿中评选产生的。（白瀛）



杨松 图TP